

日期 Watch Period

2.10.2020* - 11.10.2020 (8pm)

*SISTIC livestreaming from SCO concert hall at 8pm

*晚上8时在新加坡华乐团音乐厅举行，由SISTIC现场直播

线上平台 Online Platform

SISTIC Live

SCO

新加坡华乐团

动物狂欢节

UNTAMED MELODIES



指挥 Conductor:
倪恩辉 Moses Gay



线上品华乐
Digital Concert

董事局

Board of Directors

■ 赞助人 Patron	李显龙总理	Prime Minister Mr Lee Hsien Loong
■ 主席 Chairman	吴绍均先生	Mr Ng Siew Quan
■ 名誉主席 Honorary Chairmen	周景锐先生 胡以晨先生 李国基先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng Mr Patrick Lee Kwok Kie
■ 副主席 Deputy Chairman	吴学光先生	Mr Wu Hsioh Kwang
■ 董事 Directors	陈子乐副教授 陈怀亮先生 石慧宁女士 王梅凤女士 何东雁先生 梁利安女士 陈康威先生 陈金良先生	A/P Chan Tze Law Mr Chen Hwai Liang Ms Michelle Cheo A/P Eugene Dairianathan Mdm Heng Boey Hong Mr Ho Tong Yen Ms Susan Leong Mr Jeya Poh Wan Suppiah Mr Anthony Tan Mr Paul Tan

我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

动物狂欢节 Untamed Melodies



线上品华乐
Digital Concert

《春天》组曲 第二乐章《骏马奔驰》
Spring Suite Mvt II: Sturdy Steeds Gallop

顾冠仁作曲
Composed by Gu Guanren

草螟弄鸡公
Grasshopper Teasing the Rooster

陈中申作曲
Composed by Chen Zhongshen

笛子 Dizi: 林信有 Lim Sin Yeo、李浚诚 Lee Jun Cheng

赛马
Horse Racing

黄海怀作曲、陈耀星、陈军改编
Composed by Huang Haihuai, Rearranged by Chen Yaoxing, Chen Jun

二胡 Erhu: 林傅强 Ling Hock Siang、胡仲钦 Hu Chung-Chin

百鸟朝凤
Hundreds of Birds Adoring a Phoenix

民间乐曲、王甫建编曲
Traditional folk tune, Arranged by Wang Fujian

唢呐 Suona: 孟杰 Meng Jie

老虎磨牙
Tiger Bracing for Attack

安志顺作曲
Composed by An Zhishun

打击乐 Percussion: 巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin、伍庆成 Ngoh Kheng Seng、伍向阳 Wu Xiangyang、倪恩辉 Moses Gay、李浚诚 Lee Jun Cheng

孔雀开屏
The Alluring Span of the Peacock

阎海登作曲
Composed by Yan Haideng

笙 Sheng: 郭长锁 Guo Changsuo

丝路驼铃
Camel Bells Along the Silk Road

宁勇作曲、周煜国改编
Composed by Ning Yong, Rearranged by Zhou Yuguo

中阮 Zhongruan: 饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

动物组曲
Animal Suite

刘星作曲
Composed by Liu Xing

骄傲的小猴子 The Little Arrogant Monkey
爱幻想的熊猫 The Daydreaming Panda
唱歌的鹦鹉 The Singing Parrot
舞蹈的哈巴狗 The Dancing Pug

节目策划 Programme Curator: 倪恩辉 Moses Gay
音乐会全场约50分钟。Approximate concert duration: 50 minutes.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

[Read More](#)

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festival.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 - 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director



葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括：交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》（2002年）、《海上第一人—郑和》（2005年），以及《离梦》（2018年）。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月，荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也是现任新加坡国家青年华乐团顾问。

葉聰靠着不懈努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组，以及合唱团所组成的联合乐团。首届的新加坡国际华乐作曲大赛（SICCOC）由葉聰发起，致力为发扬具有南洋地区音乐与新加坡特色的华乐作品，并提高国际音乐界对此类华乐作品的认识。

葉聰带领新加坡华乐团走出小红点，向世界出发，扬名海外。2005年3月，他首次带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节。在他的领导下，乐团完成中国巡演，也将富有南洋特色的音乐带到英国、香港澳门、马来西亚，以及韩国。2019年，新加坡华乐团在欧洲舞台上扬起了新加坡的旗帜，在德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳，赢得全场观众的起立鼓掌，收获当地观众的热情反响。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他重返母校，担任上海音乐学院客座教授。他曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也积极参与在中国、香港、台湾和新加坡举办的大师班。近年来，他受委中国中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员，以及捷克共和国国际指挥学院教员。2016年，葉聰荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

[Read More](#)

Maestro Tsung Yeh began his tenure at the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in 2002. Under his leadership, SCO expanded its repertoire with ground-breaking works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic* (2002), and *Admiral of the Seven Seas* (2005) and *Awaking* (2018). In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion; the highest accolade in the arts. He is also currently serving as advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

With relentless vigour, Tsung Yeh pioneered and developed SCO's signature Nanyang music style, infusing Southeast Asian elements and heritage into symphonic works. Tsung Yeh put on a grand display of Nanyang music during the National Day Parade 2007, where he conducted an awe-inspiring performance comprised of musicians from SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay, Indian and Nanyin ensembles. The Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) was initiated by Tsung Yeh, and subsequently supported by Prime Minister Lee Hsien Loong, to act as a platform to educate and establish repertoire of Nanyang and Singapore-inspired music.

Flying the Singapore flag high, Tsung Yeh has led SCO on numerous international concert tours to great acclaim. In March 2005, he led the orchestra on its first tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. History was made when Tsung Yeh led SCO to be the first Chinese orchestra to perform in the Edinburgh Festival. Since then, SCO's international performances have proliferated under Tsung Yeh's guidance, touring China, England, Hong Kong, Macau, Malaysia, and South Korea. In 2019, Tsung Yeh led SCO on a wildly successful concert tour in Europe, showcasing Nanyang music to Berlin, Prague, Forli and Dodoni to standing ovations at every leg of the tour.

Back at his alma mater, Tsung Yeh is a guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in China, Hong Kong, Taiwan and Singapore. In recent years, he was appointed the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of ten outstanding conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.

倪恩辉 - 助理指挥

Moses Gay – Assistant Conductor



曾被《海峡时报》誉为“优秀的青年指挥”，倪恩辉在16岁时首次指挥学生乐队演奏潘耀田的《奋勇前行》并引起全场轰动，著名指挥家顾立民称他是指挥界的明日之星。恩辉不负所望，2010年毕业于新加坡南洋艺术学院音乐系，同年到中国音乐学院指挥系攻读硕士，两次获得全额奖学金。恩辉现任新加坡华乐团助理指挥，以及新加坡国家青年华乐团副指挥。同时，他也担任新加坡国立大学华乐团音乐总监。

在留学期间，恩辉也多次参加了各种国际知名指挥大师班。他有幸向奥地利的马丁·西格哈特、Wolfgang Doerner、美国的凡斯·乔治、马克·吉布森、Leon Gregorian、法国的Marc Trautmann等大师学习。倪恩辉曾专赴圣彼得堡音乐学院向亚历山大·帕利舒克学习指挥艺术。他获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从杨又青及新加坡华乐团音乐总监葉聰。研究生时期，恩辉已担任新加坡华乐团指挥助理。他也曾担任中国青年爱乐乐团助理指挥。

恩辉才华洋溢，是新加坡音乐界的一颗闪亮的指挥新秀。2015年，他受邀同法国的戛纳交响乐团合作。2017年，他在捷克共和国指挥了The Moravian Philharmonic Orchestra 和南捷克爱乐乐团，以及在德国指挥了柏林管弦乐团。

作为一名优秀的二胡演奏家，2013年恩辉受布列塔尼交响乐团邀请到法国演奏《红梅随想》协奏曲，以及在布列塔尼仔学院讲课。由二胡名家张玉启蒙且精心栽培至今，倪恩辉也曾与已故二胡大师闵惠芬及张韶上过课。恩辉目前是新加坡胡琴协会的委员之一。

Hailed by The Straits Times as an “excellent young conductor”, Moses Gay’s first foray into conducting began at the age of 16, where he earned great praise from renowned Chinese conductor Ku Lap-man while conducting Phoon Yew Tien’s *The Forge Ahead*. Since then, he has developed into an outstanding musician, graduating with First Class Honours from the Nanyang Academy of Fine Arts and obtaining a Master’s Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music, both on full scholarship. Moses Gay is currently appointed as SCO’s Assistant Conductor, SNYCO’s Associate Conductor and Music Director of the National University of Singapore Chinese Orchestra.

During the course of his study, Gay was privileged to receive tutelage from eminent conductors such as Roberto Paternostro, Martin Sieghart, Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Wolfgang Doerner and Marc Trautmann in various masterclasses and as their assistant, received positive reviews from all. He was mentored by Alexander Polischuk at the Saint Petersburg State Conservatory in Russia and throughout his postgraduate course, received tutelage from Professor Youqing Yang and Maestro Tsung Yeh. While studying at the Conservatory in 2011, he was appointed as SCO’s Conducting Assistant. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra.

Gay’s conducting experience extends beyond Chinese orchestral music. In 2015, he was invited to collaborate with the Orchestre Régional de Cannes in France, and in 2017 alone, he conducted the Moravian Philharmonic Orchestra and the South Czech Philharmonic in Czech Republic, and the Berlin Sinfonietta in Germany.

As an erhu performer, Gay was invited to Rennes, France to perform the *Red Plum Capriccio* Concerto with the Orchestre Symphonique de Bretagne and to helm a workshop in erhu performance at the Institut Confucius de Bretagne. He has also been honoured to study with the late erhu doyenne Min Huifen and erhu master Zhang Shao. Gay is also currently Executive Member of the Singapore Huqin Association. He owes his musical journey to Zhang Yuming, to whom he expresses his heartfelt gratitude.

[Read More](#)

郭长锁 - 笙首席

Guo Changsuo – Sheng Principal



郭长锁，1963年生于北京，自幼喜好音乐。在校期间，曾代表中国音乐学院赴香港演出，受到好评。1986年，录取为中央民族乐团演奏员。于1997年中国文化部文艺专业考核中以高分名列吹打组榜首。同年下旬，加入新加坡华乐团担任笙演奏家，现为乐团笙部首席。

Beijing-born Guo Changsuo has a love for music since young. He scored the highest mark in the woodwind and percussion category in the arts examination conducted by the China Cultural Department in 1997. He then joined the SCO as a sheng performer in late 1997 and is currently the sheng Principal.

[Read More](#)

林傅强 - 二胡 I 副首席

Ling Hock Siang – Erhu I Associate Principal



林傅强是2004年“青年文化艺术奖”及“新加坡杰出青年奖”得主（文化艺术领域/胡琴四重奏组合奖）。他现任新加坡华乐团二胡I副首席、新加坡国家青年华乐团二胡导师、新加坡华乐总会副秘书长。

Ling Hock Siang is a recipient of the 2004 Young Artist Award and Singapore Youth Award (Culture and Arts Team Category, The Huqin Quartet). He is also erhu I Associate Principal of the SCO, erhu instructor with the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and Vice Secretary General of the Singapore Chinese Music Federation.

[Read More](#)

巫崇玮 - 打击乐

Boo Chong Wei, Benjamin – Percussion



巫崇玮于2018年加入新加坡华乐团，成为该团的打击乐演奏家。他也是新加坡国家青年华乐团的创团成员。他获颁Neville Wathen奖学金，并在David Hockings、吴欣怡、Matt Perry、Ralph Salmins等著名打击乐演奏家的指导下，于2016年获得伦敦皇家音乐学院（RCM）优等表演硕士学位。

Benjamin Boo joined the SCO in 2018 as a percussion musician. He was the first batch of Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) musicians in 2003. He graduated from the Royal College of Music (London) (RCM) with a Master of Performance (Distinction) in 2016, under the support of the Neville Wathen Award and the tutelage of renowned percussionists including David Hockings, She-e Wu, Matt Perry, and Ralph Salmins.

[Read More](#)

胡仲钦 - 二胡

Hu Chung-Chin – Erhu



胡仲钦在2017年加入新加坡华乐团为二胡演奏家。他在2004-2008年间参加台湾全国音乐比赛二胡专业组皆获特优第一名。2009年考入中央音乐学院附中民乐系二胡专业，2012年考入中央音乐学院民乐系二胡本科生，并跟随学校乐团赴山东演出。

Hu Chung-Chin joined SCO as an erhu musician in 2017. From 2004-2008, he participated in the Taiwan National Music Competition with the erhu professional group and won the first prize. In 2009, he was accepted into the Department of Chinese Music at the Central Conservatory of Music Middle School and in 2012, he began his undergraduate degree at the Central Conservatory of Music as an erhu professional.

[Read More](#)

李浚诚 - 笛子 Lee Jun Cheng – Dizi



李浚诚于2003年开始学习竹笛，2011年加入新加坡国家青年华乐团。他于2018年考入新加坡华乐团，现任笛子演奏家。2017年参加国际第六届中国器乐赛竹笛专业A组特金奖。他与英国爱乐乐团在伊丽莎白女王音乐厅合作，并与David Murphy、Joel Hoffman、福田辉久、西川浩平等多名优秀音乐家合作。

Lee Jun Cheng started playing dizi at the age of 9. He joined the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) in 2011. In 2018, he joined the Singapore Chinese Orchestra, and is currently a Dizi Musician. In 2017, he participated in the 6th International Chinese Instrumental Competition and attained the highest Award given, the Premium Gold Award. He has also worked with renowned musicians, conductors, composers such as David Murphy, Joel Hoffman, Fukuda Teruhisa and Kohei Nishikawa.

[Read More](#)

林信有 - 笛子 Lim Sin Yeo – Dizi



林信有是本地杰出笛子演奏家，华乐界不可多得之人才。他于1979年加入人民协会华乐团，现为新加坡华乐团笛子演奏家、笛子学会副会长。他多次代表新加坡出国，并担任独奏，极获好评。他的演奏技术娴熟、经验丰富、音色纯厚、甜美。

A versatile homegrown dizi musician, Lim Sin Yeo joined the People's Association Chinese Orchestra as a full-time musician in 1979 and is currently the dizi musician with the SCO. He is also the vice president of the Dizi Society. He has represented Singapore to perform as a soloist overseas and his performances were highly commended. He exhibited mastery of the dizi techniques. His performances always come with a rich and pleasant timbre.

[Read More](#)

孟杰 - 唢呐 Meng Jie – Suona



孟杰生于河北唐山，中国民族管弦乐学会唢呐专业委员会新加坡名誉理事。他现任新加坡华乐团唢呐演奏家，受聘于新加坡多所名校担任唢呐指导和指挥。2006年加入新加坡华乐团后跟随乐团出访亚洲和欧洲多个国家。

Born in Tangshan, Hebei, Meng Jie started learning suona at the age of 14. He is currently a suona musician with the SCO, an Honorary Member of the China Nationalities Orchestra Society Suona Committee and suona instructor and conductor to many schools in Singapore. He has performed with the SCO in numerous countries in Asia and Europe.

[Read More](#)

饒思銘 - 中阮 Ngeow Si Ming, Jonathan – Zhongruan



饒思銘是年轻一代较受欢迎的阮演奏家之一。他也是新加坡国家青年华乐团的创团成员。多次获奖的思銘曾在2010年新加坡华乐比赛中，获得中阮公开组的冠军头衔。同年，他于中国民族管弦协会在北京举办的首届阮咸大赛中，获得青年专业类别组的银奖。

Jonathan Ngeow is one of the most sought after Ruan musicians of his generation. He was the first batch of Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) musicians in 2003. A multi-award winner, Jonathan clinched the first prize (Zhongruan Open Category) at the Singapore Chinese Music Competition 2010. He was also awarded the silver prize at the inaugural Zhongruan competition organised by the China Nationalities Orchestra Society the same year in Beijing.

[Read More](#)

伍庆成 - 打击乐

Ngoh Kheng Seng – Percussion



伍庆成在1997年加入新加坡华乐团，现任乐团打击乐及定音鼓手。他在新加坡交响乐团任职期间，获得乐团指挥林曜颁发两届最佳打击乐手奖。在1989年及1990年，伍庆成非常荣幸成为亚洲青年乐团首批打击乐手之一，并在乐团指挥Yehudi Menuhin的带领下参与演出。

Ngoh Kheng Seng currently serves as a percussionist/timpanist with the SCO which he joined in 1997. He had the honour to be one of the first percussionists to join and perform with the Asian Youth Orchestra under Maestro Yehudi Menuhin in 1989 and 1990 respectively.

[Read More](#)

伍向阳 - 打击乐

Wu Xiangyang – Percussion



伍向阳原是上海青年打击乐演奏家，自小随父学习打击乐和钢琴。现为新加坡华乐团打击乐演奏家。1992年在海内外江南丝竹大赛中获第二名，1993年在台湾“东南亚大学生原创音乐”大赛中获创作和演奏第一名并于同年赴台湾交流演出。

Wu Xiangyang, formally a percussionist from Shanghai, he joined the SCO as a percussionist in 1997. In 1992 and 1993, he won the second prize at the International Jiangnan Chinese Orchestra Music Competition and the first prize at the Taiwan Southeast Asia University Students' Composition and Performance categories respectively.

[Read More](#)

曲目介绍

Programme Notes

《春天》组曲 第二乐章《骏马奔驰》 Spring Suite Mvt II: Sturdy Steeds Gallop	顾冠仁作曲 Composed by Gu Guanren
---	---------------------------------

乐曲以丰富多采的民间音乐为素材，通过对各地多种风俗场景的描绘，表现了生气勃勃的春天景象。

华乐团今晚将演出第二乐章 - 骏马奔驰。

春天是赛马的好季节，牧民们骑着心爱的骏马，驰骋在大草原上。

顾冠仁是著名国家一级作曲家。历任上海民族乐团团长、艺术总监，中国民族管弦乐学会副会长、荣誉会长和民族音乐委员会副主任。主要作品有：琵琶协奏曲《花木兰》、合奏《春天》组曲、《将军令》、《大地回春》；乐队协奏曲《八音和鸣》，曲笛、古筝双协奏曲《牡丹亭》，《驼铃响叮当》、江南丝竹《春晖曲》及音乐朗诵《琵琶行》等。

This music piece adopted source materials from various folk songs to depict the vitality of spring.

Only the second movement will be performed tonight - Sturdy Steeds Gallop.

Spring is the best season for horse racing. The herdsmen are seen riding on their horses gallop across the grasslands.

Gu Guanren is a National Class One composer in China. He was the leader and artistic director of the Shanghai Chinese Orchestra, vice-president and honorary president of the China Chinese Orchestral Society and deputy director of the Chinese Music Committee. His major works include pipa concerto *Hua Mu Lan*, *Spring Suite* for orchestra, *The General's Command*, *Return of Spring*, concerto for orchestra *Eight Tones in Harmony*, guzheng and quid concerto *Peony Pavilion*, *Jingling Camel Bells*, *Spring Song* for silk and bamboo ensemble and musical poem *The way of the Pipa*.

草螟弄鸡公 Grasshopper Teasing the Rooster	陈中申作曲 Composed by Chen Zhongshen
---	-------------------------------------

《草螟弄鸡公》是描写台湾农村生活相当鲜活的一首台湾民谣，作曲者将这首古老素材重新融入乡野的趣味，并运用各种不同的演奏技巧，将双笛比拟成执意的鸡公和灵活的草螟仔，两者相互逗弄，双双丝毫不带火爆气味，是一首饶有趣味的双笛协奏曲。本曲为1988年应台湾文建会（文化部前身）委托而创作，并于1989年与上海民族乐团录制激光唱片出版。

陈中申是一位作曲家、笛箫演奏家、指挥家、音乐教育家。出生于云林县林内乡。自十岁开始自学笛子，先后毕业于省立台中师范专科学校、东吴大学音乐系，曾随陈澄雄修习西洋长笛，随赖德和、马水龙、卢炎修习理论作曲，随徐颂仁、黄晓同修习指挥。

Grasshopper Teasing the Rooster is a popular folk song in Taiwan. The composer added in the lively countryside flavour and combined with different performing techniques for this song. The duet dizi acted as an analogy between the determined rooster and the nimble grasshopper, in a scene teasing each other. This delightful duet dizi concerto was commissioned by the Taiwan Cultural Association (the predecessor of the Ministry of Culture) in 1988 and was recorded in compact disc by the Shanghai Chinese Orchestra in 1989.

Chen Zhongshen is a composer, dizi and xiao player, conductor, and music educator from the Linnei Township in Yunlin County, Taiwan. He taught himself to play the dizi at the age of ten and went on to graduate from the Taiwan Provincial Junior Teachers College (now known as National Taichung University of Education) and the Music Department of Soochow University. Chen Zhongshen studied the western flute under the tutelage of Chen Tscheng-Hsiung, learnt about music composition theory from Lai Deh-Ho, Ma Shui-long, and Lu Yen, and studied to be a conductor under Hsu Sung-jen and Huang Xiaotong.

赛马 Horse Racing	黄海怀作曲、陈耀星、陈军改编 Composed by Huang Haihuai, Rearranged by Chen Yaoxing, Chen Jun
---------------------------	---

《赛马》是一首描绘内蒙古大草原人民在节日中赛马情景的二胡独奏曲，原作者黄海怀。它以二胡这种简单的民族乐器，使用多种演奏技巧，表现了赛马时那种万马奔腾、蹄声“得得”的壮观场面。听来使人仿佛置身于千军万马在草原上狂奔之中，令人随着跳荡的节奏而心潮起伏，对辽阔神秘的内蒙古草原无限神往。该曲风格别开生面，独树一帜，是一首不朽的二胡名曲。

Horse Racing is an erhu solo piece composed by Huang Haihuai that depicts the people of Inner Mongolia participating in horse racing on a festive day. Featuring the erhu, a simple Chinese musical instrument, the piece demands of the player to utilize a variety of techniques to create the spectacle of horse racing, which brings to mind the image of innumerable horses galloping and hear the sound of hoofs hitting the earth. The music transports listeners to the Inner Mongolia grassland, where thousands of horses are racing at full speed. The audience's hearts dance in sync with the energetic rhythm, longing for the the vast and mysterious fields of Inner Mongolia. *Horse Racing* has a distinctive and unique musical style that makes it a timeless erhu classic.

百鸟朝凤 Hundreds of Birds Adoring a Phoenix	民间乐曲、王甫建编曲 Traditional folk tune, Arranged by Wang Fujian
--	--

唢呐优秀代表传统曲目，早期流传于山东民间。以其优美动听的旋律，浓郁的乡土韵味，繁复的演奏技巧和生动的鸟鸣描摹，成为一首蛮声中外且经久不衰的名曲。全曲分为山雀啼晓，春回大地，莺歌燕舞，林间嬉戏，百鸟朝凤，欢乐歌舞，凤凰展翅，并翅凌空等八个段落，表达人们对美好生活的向往和追求，以及对气象万千的自然景象的热爱和赞美之情。

A traditional and representative suona piece, this tone is a well-known Shandong folk song. Its beautiful melody full of rustic charm and complex performing techniques used in portraying sound of birds make this piece an everlasting classic.

老虎磨牙 Tiger Bracing for Attack	安志顺作曲 Composed by An Zhishun
---	---------------------------------

乐曲取材于陕西渭北民间锣鼓。运用钹、镲以及敲、刮鼓边的多种演奏方法，生动地刻画了老虎磨牙的阴森气氛和奔驰下山的威严雄姿。

安志顺是一位打击乐艺术大师，以创作和领衔演奏《鸭子拌嘴》、《老虎磨牙》而享誉国内外的中国鼓王、当代打击乐大师、作曲家、演奏家、国家一级演奏员。中国民族管弦乐学会打击乐专业委员会荣誉会长、中国音乐家协会民族打击乐学会顾问、陕西民族管弦乐学会打击乐专业委员会终身荣誉会长、陕西歌舞剧院有限公司民族乐团顾问、香港中华鼓乐团艺术总监、陕西西安志顺打击乐艺术团总监。

This is a popular drum music composition from Xi'an, Shannxi Province. It employs wide-ranging tactics of drum playing to describe the suspense as the tiger braced itself to attack its prey and its powerful leap down the mountain.

A master of percussion art, An Zhishun is well-known internationally for being the creator and lead performer of *Quarrelling Ducks* and *Tiger Bracing for Attack*. He is affectionately known as the King of Drums in China, a contemporary maestro of the drums, a composer, a performer, and a first-class performer in China. An Zhishun is the Honorary Chairman of the Percussion Specialisation of the China Nationalities Orchestra Society, Consultant to the Percussion Section of the Chinese Musicians' Association, Lifetime Honorary Chairman of the Percussion Specialisation of the Shaanxi Nationalities Orchestra Society, Consultant to the Chinese Orchestra of the Shaanxi Grand Opera House, Artistic Director of the Hong Kong Chinese Drums Ensemble, and the Director of the Shaanxi An Zhishun Percussion Troupe.

孔雀开屏 The Alluring Span of the Peacock	阎海登作曲 Composed by Yan Haideng
---	----------------------------------

《孔雀开屏》是阎海登创作于1957年的一首笙独奏曲。孔雀是一种象征吉祥的动物，乐曲通过对孔雀的形象描绘，歌颂了劳动人民的幸福生活。全曲由山西晋北民歌的音调为素材，由五个段落组成：

第一段是节奏自由的散板，通过节奏、速度的快慢徐疾的对比、传统和音与单音的对比等等，使音乐起伏有致，生气勃勃。尤其是在长音上用打音装饰，生动地描绘出孔雀舒展双翅、跃跃欲飞的姿态。

第二段是优美如歌的慢板，笙用“呼舌”技巧演奏，华丽悠缓，抒情动人，描绘孔雀迎着朝霞缓缓展开彩屏的美丽情景。

第三段转为欢乐跳跃的小快板，笙先后用和音、单音和快速的双吐吹奏，生动活泼，富有情趣，描绘出孔雀欢乐地跳跃嬉戏的场面。

第四段速度更快，跳荡的三吐和不断反复的、用装饰音情绪短小句逗以及上下呼应的乐句展开，使音乐情绪趋向高潮。

第五段再现了第二段的悠长旋律，充满诗情画意。尾句渐慢渐弱，描绘孔雀渐渐向天边飞去。

The Alluring Span of the Peacock is a sheng solo piece composed by Yan Haideng in 1957. The peacock is an auspicious animal, and this piece pays tribute to the joyous life of the working class through a depiction of the beauty of the peacock. This piece is based on the tunes of folk songs from Jinbei, Shanxi, and consists of five parts:

Part One is composed of ad libitum segments in which rhythms flow freely. Through contrasts between quick and slow rhythms and speeds, as well as between traditional chords and single notes, the composition is upbeat and lively. Especially worth highlighting is the feature that long notes are embellished by *dayin* (a tapping technique), the nimble quality of the notes painting a vivid picture of a peacock spreading its wings and preparing to take flight.

Part Two adopts a mesmerising song-like largo, in which we hear the sheng being played using the *hushu* technique (a trilling technique) to create a beautiful, relaxed, and lyrical mood. A breathtaking scene of a peacock spreading its vibrant feathers while basking in twilight colors unfolds before the listeners' eyes.

The tempo in Part Three changes to a spirited allegretto. Here, the sheng plays chords, single notes, and *shuangtu* (double tongue) notes successively to paint an energetic and intriguing picture of a peacock hopping and playing in joy.

Part Four goes even faster, as the musician employs techniques such as the animated *santu* (triple tongue) to play short and repeated segments that are highlighted by embellishing notes, as well as sections that echo each other. These elements combine to bring the musical piece to an emotive climax.

Part Five recreates the flowing melody of the sheng to paint a poetic and charming scene. As the last segment trails off, it is as if the peacock is flying towards the horizon, disappearing into the distance.

Yan Haideng is a Chinese musician well-versed in the sheng. Besides having composed numerous sheng pieces, Yan Haideng has also written a sheng guidebook titled "How to Play the Sheng" in collaboration with Gao Jinxiang and Xiao Yunxiang. Yan Haideng started his musical training from the time he was a child, as a member of a drums troupe. He excelled in the sheng and was recommended by the dizi musician Liu Guanyue to enroll in the Tianjin People's Art Theater (known as the Tianjin Opera and Dance House today). He has performed outside of China many times on trips with Chinese performance groups, Tianjin Opera and Dance Troupe, and the Consolation Troupe of Literature and Art to North Korea in places such as North Korea, Afghanistan, Egypt, Syria, Japan, and Western European countries.

丝路驼铃 Camel Bells Along the Silk Road	宁勇作曲、周煜国改编 Composed by Ning Yong, Rearranged by Zhou Yuguo
--	---

乐曲洋溢着新疆地区民歌特色。它描绘了丝绸古路上的骆驼商队、沿途的自然风光、商队人们的心情，还有那由远而近的驼铃声。这些在荒漠中行走的人们趁途中小憩时，跳起欢快的舞蹈，卸下车途跋涉的疲惫与郁闷，重振精神后继续上路……

Based on Xinjiang folk songs, this music piece depicts a camel caravan along the ancient Silk Road. It celebrates the natural scenery, rejoices over the caravan's free spirits, and exults to the jingles of the camel bells. During the night, the caravan members break into a cheerful dance to lift their spirits and rejuvenate themselves for the journey ahead.

动物组曲 Animal Suite	刘星作曲 Composed by Liu Xing
-----------------------------	------------------------------

中阮演奏家、作曲家刘星先生为中国儿童少年活动中心民乐团所创作，以各种动物为主要的描写对象的一部民乐作品，写得颇为形象化、神似。

刘星任职上海音乐学院中阮研究生导师同时也是半度音乐制作公司的艺术总监。他的作品以民乐、New Age音乐为主，其中包括：《动物组曲》、《第二民族交响乐》和《中阮协奏曲—云南回忆》等。

Zhongruan musician and composer Liu Xing created this piece for the Chinese Children and Youth Activity Center Orchestra. This Chinese musical work spotlights various orchestras and itself a vivid and lively piece depicting the images of its animal subjects.

Liu Xing is China's renowned composer and zhongruan musician. He is the Research Supervisor who guides the Shanghai Conservatory of Music's Ruan Graduate Studies and the Art Director of the music production company, Ban Du. His works are focuses more on folk music and New Age music, including *Animal Suite*, *No.2 Folk Symphony* and *Zhongruan Concerto – Memoirs of Yunnan*.

演奏家 Musicians

指挥 Conductor

倪恩辉 Moses Gay

高胡 Gaohu

周若瑜 (副首席) Zhou Ruoyu (Associate Principal)
胡仲钦 Hu Chung-Chin

二胡 Erhu

朱霖 (二胡 II 首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)
林傅强 (二胡 I 副首席) Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)
陶凯莉 Tao Kaili
闫妍 Yan Yan

中胡 Zhonghu

林杲 (首席) Lin Gao (Principal)
王怡人 Wang Yi-Jen

大提琴 Cello

陈盈光 Chen Ying Guang, Helen
徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 Double Bass

瞿峰 Qu Feng

扬琴 Yangqin

马欢 Ma Huan

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

琵琶 Pipa

张银 Zhang Yin

中阮 Zhongruan

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)
韩颖 Han Ying

大阮 Daruan / 中阮 Zhongruan

饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

古筝 Guzheng

沈琦 Sim Kee⁺

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

曲笛 Qudi

李浚诚 Lee Jun Cheng

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席) Guo Changsuo (Sheng Principal)

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

孟杰 Meng Jie

管 Guan

张硕 Zhang Shuo

打击乐 Percussion

巫崇玮 Boo Chong Wei, Benjamin
伍庆成 Ngoh Kheng Seng
伍向阳 Wu Xiangyang

⁺客卿演奏员 Guest Musician

乐捐者名单

Donors List

(January 2019 – August 2020)

S\$200,000 and above

Temasek Foundation Nurtures CLG Limited

S\$100,000 and above

Bank of China Limited

Mr Patrick Lee Kwok Kie

Lee Foundation

Mr Wu Hsioh Kwang

Tote Board and Singapore Turf Club

S\$90,000 and above

Tan Chin Tuan Foundation

S\$80,000 and above

Yangzheng Foundation

S\$70,000 and above

Trailblazer-LHL Fund

S\$60,000 and above

Asia Industrial Development
(Pte) Ltd/Mdm Margaret Wee
Deutsche Bank AG, Singapore

Far East Organization
Singapore Press Holdings Limited

S\$50,000 and above

Hi-P International Ltd
Kwan Im Thong Hood Cho Temple

Stephen Riady Foundation
Trailblazer-LHL Fund

S\$30,000 and above

Lum Chang Holdings Limited
Pontiac Land Group

Chan Kok Hua 秋斋·曾国和
Mr Ng Siew Quan

S\$20,000 and above

Bank of Communications
Bengawan Solo Pte Ltd
Hai Di Lao Holdings Pte Ltd
Hong Leong Foundation

Union Energy Corporation Pte Ltd
Mrs Goh-Tan Choo Leng
Mr Lin Lu Zai
Dato Dr Low Tuck Kwong

S\$10,000 and above

Acvicon Acoustics Consultants Pte Ltd
Agricultural Bank of China Ltd
Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd
Keppel Care Foundation
M&L Hospitality Trust
Min Ghee Auto Pte Ltd
Mukim Investment Pte Ltd
Pek Sin Choon Pte Ltd
PetroChina International (Singapore) Pte Ltd
PSA International Pte Ltd
Scanteak
The Ngee Ann Kongsi

YTC Hotels Ltd
Ms Michelle Cheo
Mr Robin Hu Yee Cheng
Mr Ke Hongjing
Mr Lam Kun Kin
Dr Rosslyn Leong
Mr William Leong Sin Yuen
Mr Oei Hong Leong
Mr Pang Lim
Adrian & Susan Peh
Mr Zhong Sheng Jian

S\$5,000 and above

Huilin Trading
Singapore Shipping Agencies Pte Ltd

Ms Khoo Lay Kee

S\$4,000 and above

Nikko Asset Management Asia Limited

S\$3,000 and above

Robert Khan & Co Pte Ltd

Mr Vincent Chen Wei Ching

S\$2,000 and above

Fullerton Fund Management Company Ltd
Lawson Investment Holding Pte Ltd
NomadX
UV Resources Pte Ltd

Ms Florence Chek
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Mr Tay Woon Teck
Mr Wu Guowei

S\$1,000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
Lion Global Investors Ltd
Ms Chek Heng Bee
Dr Maria Helena Dieleman

Mr Michael Goh Hui Kok
Mr Conrad Lim
Dr Liu Thai Ker
Mr Tan Kok Huan
Mrs Xiao Li

S\$500 and above

Mr Amit Ganju
Mr William Leong
Ms Charlene Tan Jieying

Mr Joe Tang Wei Liang
Mr Anthony Wong

S\$100 and above

Mdm Ang Liping
Ms Chae Jean
Ms Choo Lay Hiok
Mr Chow Yeong Shenq
Mr Ono Hiroyuki
Ms Mihoko Hori
Mr Huang Youzhi
Ms Tina Khoo
Mr Jeremy Ko Sheng Wei
Ms Koh Mui Leng
Mr Lau Poo Soon
Ms Lee Sore Hoon
Ms Li Jiaxuan
Ms Lim Huey Yuee
Ms Lim Ka Min
Mr Mah How Soon
Ms Lorena P D Nitullano
Mr Desmond Neo Ye Siang

Mr Ng Bon Leong
Mr Ng Keok Boon
Ms Ng Keck Sim
Mr Phay Tiat Guan
Ms Quek Mei Ling
Ms Dawn Soh
Mr Victor Soh Sze Fun
Ms Soo Fei Jien
Ms Sze Jia Yin
Ms Tan Bee Yong
Ms Rosemary Tan
Ms Tan Tsuey Shya
Ms Janice Tay
Mr Matthew Teng Wen Lien
Mr Walter Edgar Theseira
Mr Toh Hong Yang
Ms Annie Yeo
Miss Yuen Chenyue

Sponsorships-in-kind 2019

Createurs Productions Pte Ltd
Huilin Trading
Romaesus Limousine

TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private Limited
上海民族乐器一厂

管理层与行政部 Management and Administration Team

管理层 Management

行政总监 Executive Director
何偉山 Ho Wee San, Terence

集群主管 (节目) Director (Programmes)
陈雯音 Chin Woon Ying

集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services)
张美兰 Teo Bee Lan

主管 (业务拓展) Director (Development & Partnership)
陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary

主管 (财务与会计)
Deputy Director (Finance & Accounts Management)
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration)
罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities)
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications)
张念端 Teo Nien Tuan, June

艺术行政 Artistic Administration

助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration)
林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行员 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration)
施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian
李韵虹 Lee Yun Hong

高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration)
黄玮婷 Ng Wei Ting

实习生 (艺术行政) Intern (Artistic Administration)
沈诚扬 Sim Seng Yang, Benjamin

艺术策划 Artistic Planning

助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning)
林思敏 Lim Simin, Joanna
张淑蓉 Teo Shu Rong

实习生 (节目) Intern (Programmes)
冯思蓉 Fong Si Rong

音乐会制作 Concert Production

舞台监督 Stage Manager
李俊成 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive
李光杰 Lee Kwang Kiat

高级技师 Senior Technician
梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician
刘会山 Lau Hui San, Vincent
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

高级舞台助理 Senior Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew
俞祥兴 Joo Siang Heng

业务拓展 Development & Partnership

助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Development & Partnership)
林芬妮 Lim Fen Ni

实习生 (业务拓展 & 行销传播) Intern (Development & Partnership and Marketing Communications)
徐慧颖 Chee Hui Ying, Emily

人力资源与行政 Human Resource & Administration

助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource)
彭勤炜 Pang Qin Wei

高级执行员 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs)
林宛颖 Lim Wan Ying

高级执行员 (行政) Senior Executive (Admin)
陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

执行员 (人力资源) Executive (Human Resource)
林翠华 Lim Chui Hua

财务与会计管理 Finance & Accounts Management

助理经理 (财务与会计)
Assistant Manager (Finance & Accounts Management)
黄秀玲 Wong Siew Ling

高级执行员 (财务与会计)
Senior Executive (Finance & Accounts Management)
刘韦利 Liew Wei Lee

高级助理 (财务与会计)
Senior Assistant (Finance & Accounts Management)
陈秀霞 Tan Siew Har

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

行销传播 Marketing Communications

高级执行员 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)
何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen
林佳敏 Lim Ka Min
黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy

高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)
周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

高级执行员 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO)
李保辉 Lee Poh Hui, Clement
沈楷扬 Sim Kai Yang

产业管理 Venue Management

助理经理 (产业管理) Assistant Manager (Venue Management)
黄仁丰 Ong Jeng Feng, Jimmy

高级建筑维修员 Senior Building Specialist
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销 Venue Marketing

高级执行员 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing)
Muhammad Bazli Bin Amir Hamzah

执行员 (会场行销) Executive (Venue Marketing)
邓秀玮 Deng Xiuwei

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed
to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported By:



Official Radio Station:



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团微信公众号



新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

email: sco@sco.com.sg

www.sco.com.sg

